

DETERMINA A CONTRARRE SEMPLIFICATA – Prot. N. 2025/2102/S

ex art. 17 comma 2 decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36

*

**Accordo quadro ex articolo 59 del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36,
per il Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa e dall'italiano al francese e viceversa**

CIG: B8EAFF5486

*

IL DIRETTORE di FONDAZIONE SISTEMA TOSCANA

Francesco Palumbo

VISTO

- lo Statuto vigente di Fondazione Sistema Toscana (di seguito FST) e gli atti di natura regolamentare e gestionale adottati;
- la legge 7 agosto 1990, n. 241 che reca “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 (di seguito anche soltanto Codice) e in particolare gli artt. 48-55, che contemplano le modalità di affidamento dei contratti sottosoglia;
- in particolare il combinato disposto degli artt. 17 comma 2 e 50 comma 1 lettera b) del Codice che per gli appalti di servizi o forniture di importo inferiore a euro 140.000 consente di provvedere mediante affidamento diretto *“anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all’esecuzione delle prestazioni contrattuali anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante”* potendosi adottare un solo atto di determinazione a contrarre e contestualmente di affidamento che individui *“l’oggetto, l’importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale”*;

PREMESSO

- che FST è una fondazione di diritto privato che opera in regime di *in house providing* ai sensi della Legge regionale 13 novembre 2018, n. 61;
- che per far fronte ai propri fabbisogni per l’esecuzione di lavori, la fornitura di beni e l’erogazione di servizi FST opera nel rispetto del Codice;
- che, in forza dei poteri conferitigli ai sensi dell’articolo 14 dello Statuto di FST, il sottoscritto definisce e cura le procedure da adottare per l’espletamento dell’attività contrattuale, stipula, esegue, modifica e risolve contratti e convenzioni, compie atti e operazioni finanziarie che si rendono necessarie per l’esecuzione dell’attività;
- che ai sensi degli artt.15 e 114 del Codice il RUP e Responsabile del procedimento per le fasi della progettazione, affidamento ed esecuzione del servizio è la Responsabile dell’Ufficio Acquisti e Gare, Cecilia Gennai;
- che FST ha la necessità di reclutare un Operatore economico per il Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa e dall'italiano al francese e viceversa;

CONSIDERATO

- che trattasi di prestazioni utili a dare risposta ad un fabbisogno continuativo negli anni, e che pertanto si è ritenuto in fase di programmazione che il dimensionamento ottimale della durata sia pari a 24 mesi, salvo esaurimento dell’importo massimo spendibile;
- che la configurazione specifica del fabbisogno induca a ritenere preferibile la forma contrattuale dell’accordo quadro, non potendosi definire allo stato attuale il *quantum*, il *quando* e il *quomodo* di specifici contenuti delle prestazioni;
- che FST ha stimato l’importo massimo spendibile in esecuzione dell’accordo quadro in epigrafe inferiore alla soglia di importo di cui all’art. 50 comma 1 lettera b) del Codice ossia pari a € 50.000,00 oltre IVA;
- che il CPV PRINCIPALE è 79530000-8. Servizi di traduzione;
- che il CCNL applicabile è quello del Terziario, Servizi;

CONSIDERATO

- che l'esito del bilanciamento degli interessi pubblici e privati a vario titolo coinvolti prevede che l'affidamento diretto, anche senza acquisizione di due o più preventivi, meglio risponda all'effettivo attuale

fabbisogno in modo legittimo e, nell'ambito della complessiva attività contrattuale aziendale, senza pregiudizio alcuno per concorrenza e mercato, né indebita compressione di garanzie di legge;

- le valutazioni del RUP alla luce delle informazioni acquisite sul mercato, circa le condizioni offerte dagli operatori economici ivi operanti;
- l'apporto istruttorio e le relative risultanze così come forniti dal personale di FST, che si è adoperato anche per raccogliere informazioni e documentazione inerenti ai requisiti dell'Operatore Economico da interpellare e la sua disponibilità ad eseguire il contratto alle condizioni imposte dalla Committente e con i contenuti definiti negli elaborati contrattuali e progettuali;
- che l'Operatore Economico denominato **NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario S.c. (partita IVA n. 05074750489)** è stato individuato dal RUP mediante richiesta di preventivi come da verbale del 20/10/2025, e dato atto che dalle informazioni reperite sul mercato risulta in possesso dei requisiti di capacità prescritti, di documentate esperienze pregresse, e disponibile ad eseguire le prestazioni a condizioni economiche e con standard qualitativi adeguati, nel rispetto delle prescrizioni imposte e dando adeguata risposta al fabbisogno aziendale;
- che è assente il conflitto di interessi tra il RUP e **NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario S.c. (partita IVA n. 05074750489)**;
- che non è stata richiesta la garanzia definitiva ai sensi dell'art. 53 comma 4 del Codice, considerate la solidità e affidabilità dell'Affidataria;

RILEVATO

- che sussistono l'interesse a contrarre e l'adeguata copertura economico-finanziaria;
- che in data 24/10/2025 FST ha pertanto pubblicato sulla piattaforma Start la procedura di affidamento diretto, in favore della **NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario S.c. (partita IVA n. 05074750489)** dell'Accordo quadro in epigrafe, nel rispetto delle previsioni contenute all'art. 50 comma 1 lettera b) e 19 e ss. del Codice;
- che la procedura di affidamento diretto che si conclude con l'adozione del presente provvedimento si è svolta nel rispetto dei principi enunciati dall'art. 1 e ss. del Codice;

DETERMINA

- di approvare il verbale redatto all'esito dello svolgimento delle operazioni di esame della dichiarazione e dell'offerta dell'Affidatario nonché al completamento delle verifiche sull'assenza dei motivi di esclusione attestati dall'Affidatario;
- di affidare a **NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario S.c. (partita IVA n. 05074750489)** l'Accordo quadro avente ad oggetto il Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa e dall'italiano al francese e viceversa, dal valore massimo stimato pari a € 50.000,00 oltre IVA, di cui € 20.000,00 oltre IVA per l'Opzione di proroga del Contratto, di cui € 10.000,00 oltre IVA per Modifiche del contratto ai sensi dell'articolo 120, comma 1, lettera a) del Codice;
- di procedere alla pubblicazione della presente Determina nel sito di Fondazione Sistema Toscana nella sezione Amministrazione trasparente, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 20 comma 1 e 2 e 28 del d.Lgs. 36/2023.

Provvedano il RUP e il personale aziendale alle necessarie incombenze.

Fondazione Sistema Toscana
Il Direttore
Francesco Palumbo